S

# الأمم المتحدة

# مجلس الأمن

FEB 5 1989
UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/20442
2 February 1989
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

## تقرير الامين العام عن فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لإيران والعراق

(للفترة ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ الى ٣ شباط/فبراير ١٩٨٩)

### مقدمة

١ - وافق مجلس الامن ، في قراره ٦١٩ (١٩٨٨) المؤرخ في ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ ، على تقرير الامين العام الوارد في الوثيقة S/20093 والمتعلق بتنفيذ الفقرة ٢ من منطوق القرار ٥٩٨ (١٩٨٧) ؛ وقرر أن ينشئ على الفور فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لإيران والعراق ، الذي يخضع لسلطة مجلس الامن ، وطلب الى الامين العام أن يتخذ الخطوات اللازمة لتحقيق هذا الغرض وفقا لما ورد في تقريره سالف الذكر ؛ وقرر كذلك إقامة هذا الفريق لمدة ستة أشهر ، ما لم يقرر المجلس خلاف ذلك ؛ وطلب الى الامين العام أن يبقي مجلس الامن على علم تام بأية تطورات اضافية .

٢ - ويغطي التقرير الحالي الفترة منذ بداية الفريق في ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ الى ٣ شباط/فبراير ١٩٨٩ . وقد قدم بالفعل بيان تمهيدي عن أنشطة الفريق أثناء الاسابيع العشرة الاولى من هذه الفترة الى مجلس الامن في تقريري المؤقت المؤرخ في ٢٥ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٨٨ (S/20242) . والقصد من هذا التقرير هو تزويد المجلس ببيان شامل عن الطريقة التي اضطلع بها الفريق بالولاية التي عهد بها المجلس اليه .

### الولاية والاختصاصات

٣ - حسبما هو مبين في تقريري الى مجلس الامن المؤرخ في ٧ آب/أغسطس ١٩٨٨ (S/20093) ، ترد ولاية الفريق في الفقرة ٢ من منطوق قرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) . ووفقا لهذه الولاية ، فان اختصاصات الفريق كما يلي :



89-02314 ١٧٥٠ض(٨٩)

(أ) أن يعين مع الاطراف خطوط وقف إطلاق النار التي يتفق عليها بناء على الاماكن الدفاعية الامامية التي يحتلها الجانبان في اليوم ي (يوم بدء العملية) ، على أن تعدل هذه الخطوط ، كما قد يتفق على ذلك ، عندما يتقرر أن مواقع الجانبين قريبة جدا بصورة تبعث على الخطر ؛

(ب) أن يرصد الامتثال لوقف اطلاق النار ؛

(ج) أن يتولى التحقيق في أية انتهاكات لوقف اطلاق النار يزعم ارتكابها ويعيد الحالة الى ما كانت عليه إذا حدث انتهاك ؛

(د) أن يمنع ، عن طريق التفاوض ، وقوع أي تغيير آخر في الوضع الراهن ، الى أن تنسحب جميع القوات الى الحدود المعترف بها دوليا ؛

(هـ) أن يشرف على انسحاب جميع القوات الى الحدود المعترف بها دوليا وأن يتحقق ويتأكد من ذلك ؛

(و) وبعد ذلك ، أن يرصد وقف اطلاق النار على الحدود المعترف بها دوليا ، ويحقق في الانتهاكات التي يزعم ارتكابها ، ويمنع ، عن طريق التفاوض ، وقوع أي تغيير آخر في الوضع الراهن الى أن يجري التفاوض على تسوية شاملة ؛

(ز) الحصول على موافقة الطرفين على ترتيبات أخرى يمكن ، الى أن يجري التفاوض على تسوية شاملة ، أن تساعد في تخفيف حدة التوتر وبناء الثقة بينهما ، وذلك من قبيل تعيين مناطق للفصل بين القوات على كل من جانبي الحدود الدولية ، وتحديد عدد وعيار الاسلحة المقرر وزعها في المناطق القريبة من الحدود الدولية ، وقيام أفراد تابعين للامم المتحدة بدوريات بحرية في بعض المناطق الحساسة في شط العرب أو بالقرب منه .

٤ - وكما يرد في الفقرة ٣٠ أدناه ، فان المناقشات مع حكومة العراق وجمهورية ايران الاسلامية فيما يتعلق بوضع الفريق قد اختتمت أو تجرى حاليا . والغرض من هذه المناقشات هو عقد اتفاقات تتضمن مبادئ ميثاق الامم المتحدة واتفاقية امتيازات الامم المتحدة وحصاناتها ، فضلا عن الخبرات المستفادة من العمليات السابقة للامم المتحدة في مجال صيانة السلم ، بغية كفالة استقلال الفريق في تسيير أعماله وتمتعه بصفة

خاصة "بحرية الحركة والاتصالات وغيرها من التسهيلات اللازمة لاداء مهامه" . (انظر الفقرة ٥ (ج) من S/20093) .

## تكوين الفريق وقيادته ووزعه

٥ - مازال يتولى قيادة فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لإيران والعراق رئيس المراقبين العسكريين ، اللواء سلافكو يوفيتش (يوغوسلافيا) . أما مساعد رئيس المراقبين العسكريين في الجانب الايراني ، فهو العميد ج. كيلي (ايرلندا) ، وفي الجانب العراقي ، العميد ف. م. باتيل (الهند) .

٦ - وفي شباط/فبراير ١٩٨٩ ، كانت قوة الفريق ، بما فيها أركان المقر في بغداد وطهران ، تتكون على النحو التالي :

مراقبو الامم المتحدة العسكريون :

| | |
|---|---|
| الأرجنتين | ١٠ |
| استراليا | ١٥ |
| اندونيسيا | ١٥ |
| أوروغواي | ١٢ |
| ايرلندا (بما في ذلك مساعد رئيس المراقبين العسكريين) | ١٥ |
| ايطاليا | ١٥ |
| بنغلاديش | ١٥ |
| بولندا | ١٥ |
| بيرو | ٧ |
| تركيا | ١٥ |
| الدانمرك | ١٥ |
| زامبيا | ٩ |
| السنغال | ١٥ |
| السويد | ١٥ |
| غانا | ١٥ |
| فنلندا | ١٥ |
| كندا | ١٥ |

| | |
|---|---|
| مراقبو الامم المتحدة العسكريون : (تابع) | |
| كينيا | ١٥ |
| ماليزيا | ١٥ |
| النرويج | ١٥ |
| النمسا | ٦ |
| نيجيريا | ١٥ |
| نيوزيلندا | ١٠ |
| الهند (بما في ذلك مساعد رئيس المراقبين العسكريين) | ١٥ |
| هنغاريا | ١٥ |
| يوغوسلافيا | ١١ |
| | ٣٥٠ |
| الوحدة الجوية | |
| نيوزيلندا | ١٨ |
| وحدة الشرطة العسكرية | |
| ايرلندا | ٣٧ |
| الشعبة الطبية | |
| النمسا | ٤ |
| المجموع | ٤٠٩ |

وبالاضافة إلى ما تقدم ، وفرت كندا في بداية العملية وحدة إشارة بلغ عددها في قوتها القصوى ٥٢٥ فردا من جميع الرتب ، وذلك لتأمين اتصالات كافية للفريق بانتظار إنشاء نظام للاتصالات تابع للامم المتحدة ويقوم على تشغيله مدنيون . وقد أعيد وزع هذه الوحدة بالتدريج فجلت عن جمهورية ايران الاسلامية في ٣٠ تشرين الثاني/ نوفمبر ١٩٨٨ وعن العراق في ١٥ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٨ . ويحتمل أن تحمل إضافات أخرى للقوة العسكرية للفريق عندما يكتمل وزع الوحدة الجوية . ومن المزمع أيضا اضافة وحدة بحرية صغيرة عندما يتم التوصل إلى إتفاق مع الطرفين بشأن قيام الفريق بخفر شط العرب والمياه المجاورة له في الخليج .

٧ - ويوجد حاليا في منطقة البعثة مائة وسبعة عشر موظفا مدنيا دوليا و ٤١ موظفا محليا . وهذا العدد أقل بكثير من عدد الوظائف المأذون بها . وقد تم تحقيق توفير كبير من جراء اتباع سياسة توظيف شديدة الحذر تبقى الوظائف بموجبها شاغرة إلى أن تتأكد الحاجة إليها بوضوح . كما تحققت وفورات أولية لأن الفريق ما زال يعتمد إلى درجة كبيرة على البلدين المضيفين في بعض المجالات كالنقل البري والجوي وصيانة المباني . وفضلا عن ذلك ، أدت بعض الصعوبات في توظيف اختصاصيين كخبراء الاتصالات إلى وفورات غير مقصودة .

٨ - ويظهر في الخريطة المرفقة وزع فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق اعتبارا من كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ .

٩ - وكما أوردت في تقريري في تشرين الاول/اكتوبر ١٩٨٨ ، كان من المزمع أصلا تقسيم مقر قيادة الفريق بين طهران وبغداد على أن يكون مقر قيادة مفرزة ايران في بختران ومقر قيادة مفرزة العراق إلى جانب مقر قيادة الفريق في بغداد . وفي نهاية الامر ، تبين أن طهران موقع أفضل من بختران لقيادة مفرزة ايران . وعلاوة على ذلك اتضح أيضا أن من المزعج بعض الشيء أن يكون هناك مقران منفصلان للفريق والمفرزة في كل من العاصمتين . وعليه ، دمج رئيس المراقبين العسكريين قيادة الفريق والمفرزة في كل من المدينتين ، وهناك الآن مقر قيادة واحد للفريق في بغداد وآخر في طهران . وكان من مزايا ذلك أيضا تمكين رئيس المراقبين العسكريين من توفير عدد أكبر من مراقبي الامم المتحدة العسكريين للقيام بأعمال الدورية على امتداد خط وقف إطلاق النار . وتم بطريقة مماثلة تعديل تنظيم موظفي الدعم المدنيين ، فنشأت عن ذلك أيضا بعض الوفورات .

١٠ - وما زال رئيس المراقبين العسكريين وكبار مساعديه ("فريق القيادة") يقضون اسبوعا في بغداد واسبوعا في طهران بالتعاقب . وعقب مفاوضات ناجحة ، اتفق الطرفان الآن على السماح لطائرات الامم المتحدة للاتصالات بعبور خطوط وقف اطلاق النار ، فأصبح اللواء يوفيتش ومساعدوه يستطيعون الطيران مباشرة بين العاصمتين : وقد جرت أول رحلة جوية من هذا النوع في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ . وفضلا عن ذلك ، أجرت طائرة أخرى تابعة للامم المتحدة رحلة جوية مباشرة في ١٣ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٨ . ونتجت عن هذا الترتيب بالنسبة للفريق وفورات في الزمن والمال على السواء .

١١ - ومراقبو الامم المتحدة العسكريون موزعون في أربعة قطاعات في الجانب الايراني مع وجود قيادات للقطاعات في سقيز وبختران ودزفول والاهواز ، وفي ثلاثة قطاعات في

الجانب العراقي ، مع وجود قيادات للقطاعات في السليمانية وبعقوبة والبصرة . وكل من قيادات القطاعات هذه يسيطر على عدد من مواقع المجموعات المتقدمة والقريبة بقدر الامكان من الخطوط الامامية من أجل الاقلال الى أدنى حد من الوقت الذي يقضيه مراقبو الامم المتحدة العسكريون في الانتقال بين موقع المجموعة وخط وقف اطلاق النار . ويتراوح طول خط وقف اطلاق النار الذي يراقبه موقع مجموعة بين ٧٠ كيلومترا في الأجزاء الجنوبية من خط وقف اطلاق النار و ٣٥٠ كيلومترا في المنطقة الجبلية الشمالية .

## العمليات

١٢ - يرد وصف مفصّل لانشطة فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق أثناء الاسابيع التي سبقت بدء نفاذ وقف اطلاق النار والاسابيع التي تلته مباشرة وذلك في التقرير المؤقت الذي قدمته في ٢٥ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٨٨ (S/20242 ، الفقرة ٩) . وكما كنت أبلغت مجلس الامن في ذلك الوقت ، يعمل مراقبو الامم المتحدة العسكريون في دوريات متحركة تضم كل منها مراقبين اثنين يستخدمان في العادة احدى المركبات ، ولو أنهما أحيانا يستخدمان طائرة عمودية أو قاربا في المستنقعات الجنوبية ، أو يتنقلان على ظهور البغال وعلى الاقدام - بل وفي الآونة الاحدث عهدا على زلاجات - في المناطق الشمالية الجبلية . والمهمة الاساسية للدوريات هي التأكد من أن الجانب المعهود اليها بمراقبته يمتثل لوقف اطلاق النار . وتضطلع الدوريات بهذا من خلال ملاحظاتها المنتظمة للاماكن الدفاعية الامامية والتحقيق في الشكاوى الواردة من الجانب الآخر . وتتفاوض هذه الدوريات قدر الامكان مع قادة المواقع المحليين بشأن اعادة الحالة الى ما كانت عليه . وحيثما يتعذر هذا ، ترفع المسألة الى قيادة القطاع المعني كي يمكنها أن تنظر في الامر مع سلطات الاتصال في الجانب المعني . كما تتلقى الدوريات شكاوى بوقوع انتهاكات مزعومة لوقف اطلاق النار من الجانب الآخر . وترفع هذه الشكاوى عبر التسلسل القيادي بحيث يمكن أن يتحقق منها مراقبو الامم المتحدة العسكريون في الجانب الذي يزعم وقوع الانتهاكات فيه . ويجري مراقبو الامم المتحدة العسكريون في الجانبين اتصالا مباشرا بينهم باستخدام اللاسلكي عبر خطوط وقف اطلاق النار ، ويلتقون أيضا بانتظام في المنطقة الحرام . وقد ثبت أن هذا الاسلوب هو أكثر الطرق فعالية للتصدي بسرعة لانتهاكات وقف اطلاق النار المزعومة واتخاذ تدابير انسانية وتدابير لبناء الثقة من قبيل تبادل الجثث الموجودة في ميدان القتال . وقد وافق الجانبان على أن يفتتحا ثلاثة معابر لتمكين أفراد ومركبات الامم المتحدة من العبور من جانب الى آخر حسبما تتطلب مهامهم . ويعتزم فريق مراقبي الامم المتحدة

العسكريين لايران والعراق استخدام هذه المعابر الثلاثة حالما يمكنه الاستغناء عن الاعتماد على مركبات البلد المضيف وسائقيه لاغراض النقل .

١٣ - وتجدر الاشارة الى أنني كنت قد اقترحت على الجانبين ، قبل بدء نفاذ وقف اطلاق النار ، اعتبار عدد من الانشطة بمثابة انتهاكات لوقف اطلاق النار . وحتى ٣٠ كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ ، كان فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق قد تلقى ٩٦٠ ١ شكوى بانتهاكات مزعومة لوقف اطلاق النار . وكان كثير من هذه الشكاوى ذا طابع ثانوي جدا ، ولم يؤكد الفريق سوى ٣٥ في المائة منها بوصفها انتهاكات . وجدير بالملاحظة أن عدد الانتهاكات المزعومة والمؤكدة شهريا ما انفك يتناقص باستمرار نظرا لان فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق قد كسب ثقة واحترام الطرفين . وقد تاكد هذا الانخفاض أثناء الشهر الماضي بوجه خاص . وتتضمن انتهاكات وقف اطلاق النار عموما تحريك القوات أو انشاء مراكز مراقبة أو مواقع أخرى متقدمة عن الخطوط الدفاعية وتنفيذ أشغال هندسية وتعزيز المواقع الدفاعية . وفي جميع هذه الحالات يسعى فريق مراقبي الامم المتحدة الى اقناع الطرف المعني بوقف العمل والعودة الى الوضع القائم . ويصادف الفريق نجاحا في هذا المسعى أحيانا ، وفي أحيان أخرى لا يصادفه ، إلا أن مما تجدر ملاحظته مرة أخرى أن نسبة نجاحه تزداد باستمرار .

١٤ - ويتمثل أحد أخطر الحوادث التي وقعت أثناء الفترة قيد الاستعراض في قيام جمهورية ايران الاسلامية بإغراق الارض الحرام في منطقة خشك (قطاع الاهواز) لايجاد عائق مائي بين المواقع الامامية التي يحتلها الجيشان والتي تقع في هذه المنطقة الى الشرق مباشرة من الحدود المعترف بها دوليا . وهذا الانتهاك لوقف اطلاق النار الذي بدأ في ١٣ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ ، أكده فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق في ١٦ أيلول/سبتمبر وطلب الى جمهورية ايران الاسلامية وقف عملية الاغراق . وبالرغم من الاستجابة الميدانية الايجابية ، فقد استانفت عملية الاغراق بعد ١٩ أيلول/سبتمبر بقليل وهي تغطي حاليا مساحة طولها ٦٠ كيلومترا وعرضها من كيلومترين الى ثلاثة كيلومترات وتمتد من قناة سلمون في الشمال وحتى بضعة كيلومترات من شط العرب في الجنوب . وقد أدى هذا العمل الى زيادة التوتر على نحو خطير على طول خط وقف اطلاق النار في الاشهر الاخيرة . وأسفر في ١١ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٨ عن تبادل نيران المدفعية والاسلحة الخفيفة والصواريخ تسبب في حدوث اصابتين قاتلتين على الجانب الايراني وكان يمكن أن يتحول الى حالة شديدة الخطورة . وقد حيل دون تصاعد هذه الحادثة بفضل ما أبداه مراقبو الامم المتحدة في الموقع من رد فعل اتسم

بالسرعة والكفاءة . يضاف الى ذلك أن سرعة وصول مساعدي رئيس المراقبين العسكريين الى مسرح الاحداث أثارت استجابة ايجابية من كلا الجانبين للطلب الذي وجهه المراقبون لممارسة ضبط النفس . بيد أن الجانبين يواصلان القيام بأعمال هندسية مكثفة لبناء سدود على كلا جانبي المنطقة المغمورة بالمياه . ومن دواعي القلق كذلك أنه بالرغم من أن عدد الادعاءات الصادرة عن الجانبين باطلاق النار عبر خطوط وقف اطلاق النار كان قليلا جدا في الاشهر الاولى من ولاية المراقبين ، فقد أبلغ الفريق في الآونة الاخيرة عن حدوث زيادة مقلقة في حوادث اطلاق النار هذه في منطقة الغمر بالمياه . وقد أمر رئيس المراقبين العسكريين بزيادة الدوريات في المنطقة وقام مؤقتا بتعزيز قطاعي الاهواز والبصرة بمراقبين اضافيين . وقد أشارت السلطات الايرانية في الايام القليلة الماضية الى أنها تحاول حل مشكلة الاغراق . ومع ذلك ، لا تزال المنطقة المعنية أكثر المناطق تفجرا في منطقة عمليات فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق .

١٥ - وهناك مصدر آخر من مصادر التوتر على طول خط وقف اطلاق النار ، وهو الحرائق المشتعلة باستمرار في ثلاثة من آبار البترول في المنطقة الفاصلة الواقعة في منطقة دهلوران بالاراضي الايرانية . وقد حاول رئيس المراقبين العسكريين لعدة شهور اقناع السلطات العراقية بالموافقة على اتخاذ التدابير اللازمة لاخماد هذه الحرائق .

١٦ - وفي بعض النقاط الواقعة على خط وقف اطلاق النار ، لا تزال القوتان المتعارضتان تحتلان مواقع متقاربة بدرجة خطيرة ، وفي احدى النقاط لا يفصل بينهما سوى ١٠ أمتار . وتقضي الولاية المسندة الى فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق ، كما جاء في الفقرة ٣ أعلاه ، بأن يحث الفريق الجانبين في هذه الحالات على التراجع عن الاماكن الدفاعية الامامية الى حين أن يتم الانسحاب الى الحدود المعترف بها دوليا ، ويؤمل أيضا أن تحدد منطقة فاصلة لكل جانب في هذه الاماكن . وقد حدد رئيس المراقبين العسكريين عددا من المناطق التي يُحتمل أن تكون ذات حساسية وقدم اقتراحا الى الجانبين للقيام بعدد من التحركات ذات الفائدة المتبادلة للتقليل من خطر حدوث اشتباكات في هذه الاماكن . وقد تم احراز بعض النجاح المحلي وتحقيق عمليات انسحاب محدودة نتيجة لما مارسه فريق المراقبين العسكريين من اقناع للجانبين ولأن الاحوال الجوية اضطرت الجانبين الى التراجع الى المواقع الشتوية في بعض المناطق .

١٧ - وقد قام رئيس المراقبين العسكريين بعدد آخر من المبادرات لبناء الثقة بين الجانبين ، أبرزها ما حدث في ٤ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٨٨ من تبادل الجانبين لعدد قليل من الاسرى الذين أسروا منذ وقف اطلاق النار ، وكذلك التفاوض من أجل الاتفاق على

عمليات رش لابادة الجراد في المناطق الواقعة على طول خط وقف اطلاق النار ، وتبادل جثث القتلى من ضحايا الحرب الذين عثر عليهم في المنطقة الحرام أو خلف الاماكن الدفاعية الامامية . وفي ٣٠ كانون الثاني/يناير كانت ٢٣٧ ١ جثة من جثث هؤلاء الضحايا قد أعيدت الى بلد كل منها . والجدير بالذكر أنني كنت قد اقترحت على الجانبين ، من أجل تسهيل مناقشة مثل هذه الامور تكوين فريق عسكري عامل مختلط يجتمع بصفة دورية برئاسة رئيس المراقبين العسكريين . وقد تم الآن التوصل الى اتفاق مع الجانبين على أن يبدأ الفريق العامل في القيام بعمله ، ومن المتوقع أن يعقد هذا الفريق أو اجتماع له في وقت قريب جدا في موقع في المنطقة الحرام حُدد لهذا الغرض منذ فترة مضت .

## السوقيات

١٨ - أقيم مؤقتا مقر فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق في بغداد في مبنى اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا وأقيم مؤقتا مقر الفريق في طهران في أحد الفنادق . وبعد ذلك قدمت الحكومتان المضيفتان مرافق أكثر دواما لمقر فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق بحيث أصبح الفريق يعمل الآن في مبنى خاص به في كلتا العاصمتين . وفي المقرين القطاعيين ومواقع المجموعات ، كانت الحكومتان المضيفتان توفران في العادة مكاتب ومساكن في الاماكن التي تحتلها قوات كل منهما . وقد تسبب ذلك أحيانا في خلق أوضاع مقيدة لمراقبي الامم المتحدة العسكريين ولاسيما في أوقات فراغهم المحدودة . وقد طمأن رئيس المراقبين العسكريين كلتا الحكومتين الى أن أفراد مراقبي الامم المتحدة العسكريين سوف يحرصون تماما على احترام الامن واحترام كل ما يهم الحكومتين من أمور أخرى ، وحث الحكومتين على أن تسمحا لمراقبي الامم المتحدة العسكريين بحرية الحركة اللازمة كي يتسنى لهم أداء واجباتهم والتمتع بقدر متواضع من الترويح .

١٩ - وقد أبدت الحكومتان أقصى تعاون لتلبية طلبات فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق فيما يتعلق بالنقل البري والجوي ، وذلك الى حين حصول الفريق على عرباته وطائراته الخاصة . وقد استلم الفريق الآن معظم العربات التي يحتاج اليها على كلا الجانبين ، ويؤمل أن ترد اليه في وقت قريب التراخيص اللازمة حتى يتسنى له تحقيق الاكتفاء الذاتي في مجال النقل البري في المستقبل القريب جدا . أما فيما يتعلق بالطائرات ، فان الفريق توجد تحت تصرفه الآن بالفعل طائرة من طراز جيت ستريم (Jetstream) قدمتها الحكومة السويسرية بأريحية كطائرة اتصالات لرئيس المراقبين العسكريين ، وطائرة من طراز آندوفر Andover تابعة للسلاح الجوي الملكي

النيوزيلندي تستخدم في أغراض الشحن ونقل ركاب ، وطائرة متعاقد عليها من طراز توين اوتر Twin otter تستخدم أساسا في مهمات المراقبة على الجانب العراقي . وهناك طائرة اضافية من طراز توين أوتر جاهزة للوزع على الجانب الايراني بمجرد انتهاء الترتيبات اللازمة للقاعدة الجوية لهذه الطائرة وخطط طيرانها . ويومل أن تنتهي في وقت قريب المفاوضات التي ترمي الى وزع ١٢ طائرة عمودية يحتاج اليها الفريق بصفة عاجلة لتعزيز قدرته على القيام بدوريات الحراسة ولاسيما في مناطق معينة من خط وقف اطلاق النار يصعب الوصول اليها .

## العلاقات مع الطرفين

٣٠ - يتمثل أحد الشروط الاساسية لتمكن فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق من الوفاء بولايته ، مثلما هو الحال بالنسبة لجميع عمليات صيانة السلم ، في ضرورة حصوله على التعاون الكامل من الطرفين ، خاصة فيما يتعلق بحرية الحركة والاتصالات وسائر التسهيلات اللازمة لاداء مهامه . وفي ٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ عقد اتفاق أولي مع حكومة العراق بشأن مركز الفريق ، ولكن اتفاقا مماثلا مع حكومة جمهورية ايران الاسلامية لايزال قيد المناقشة . ومن المأمول أن يسهم ابرام هذا الاتفاق الجوهري في ايجاد حل مبكر للصعوبات التي نشأت بخصوص حرية حركة الفريق ، واستخدامه للاتصالات بالتوابع الاصطناعية من الاراضي الايرانية ، والصعوبات ذات الصلة المتعلقة بالجمارك والتراخيص والتي تركت أثرا سلبيا على قدرة الفريق التنفيذية على الوفاء بولايته .

## الجوانب المالية

٣١ - أذنت الجمعية العامة للامين العام ، بموجب قرارها ٤٣/٢٣٠ المؤرخ في ٢١ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٨ ، بأن يضطلع بالتزامات لفريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق بمبلغ اجمالي لا يتجاوز ٠٠٠ ٩٨٦ ٧ دولار (٠٠٠ ٨٨٩ ٧ دولار كمبلغ صاف) شهريا ، بموافقة مسبقة من اللجنة الاستشارية لشؤون الادارة والميزانية ، لفترة الاثني عشر شهرا التي تبدأ في ٩ شباط/فبراير ١٩٨٩ ، وذلك اذا قرر مجلس الامن استمرار الفريق بعد انتهاء فترة الاشهر الستة المأذون بها بموجب قراره ٦١٩ (١٩٨٨) . فاذا قرر المجلس أن يمدد ولاية الفريق الى ما بعد انتهاء فترة ولايته الحالية ، فان التكاليف التي تتحملها الامم المتحدة للاحتفاظ به خلال فترة التمديد ستكون في حدود الالتزام الذي أذنت به الجمعية العامة في قرارها ٤٣/٢٣٠ ، مع افتراض استمرار المسؤوليات الحالية للفريق .

٣٢ - وفي بداية شهر كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ ، بلغت الاشتراكات المقررة غير المدفوعة الى الحساب الخاص للفريق ٣٣,٩ مليون دولار ، وهو مبلغ يمثل ٦٣ في المائة من مجموع المبلغ المقرر ، في حين بلغت التبرعات النقدية المقبوضة ١١ مليون دولار .

٣٣ - وقد أنشيء فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين لايران والعراق أصلا في ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ لفترة ستة أشهر . فاذا قرر مجلس الأمن تمديد ولاية الفريق لفترة ستة أشهر أخرى ، فسيكون من الضروري القيام بعملية معقدة لضبط السجلات المحاسبية للفريق في نهاية فترة كل ولاية من أجل معرفة تكلفة الفريق خلال تلك الفترة ، وذلك بالنظر الى أن حسابات المنظمة تستكمل على أساس شهري لكل من أشهر السنة التقويمية . وتحقيقا للكفاءة الادارية ، وتخفيفا لعبء العمل الذي تقتضيه عملية ضبط الحسابات في نهاية كل ولاية ، فانه يفضل لو تمدد الولاية حتى نهاية الشهر من أشهر السنة التقويمية . ولهذا السبب بالذات أوصيت في الفقرة ٤٣ أدناه أن تمدد الولاية لفترة سبعة أشهر و ٢٣ يوما ، أي لغاية آخر يوم من أيام شهر أيلول/سبتمبر ١٩٨٩ .

## تنفيذ قرار مجلس الأمن ٥٩٨ (١٩٨٧)

٣٤ - فور صدور ندائي الذي وجهته في ٨ آب/أغسطس ١٩٨٨ الى جمهورية إيران الاسلامية والعراق لمراعاة وقف لاطلاق النار ، وجهت اليهما دعوة رسمية لكي يوفدا ممثليهما الى جنيف لاجراء محادثات مباشرة تحت رعايتي بقصد التوصل الى فهم مشترك للأحكام الأخرى الواردة في القرار ولاجراءات وتوقيت تنفيذ هذه الأحكام . وهذه المحادثات ، التي عقدت في جنيف في الفترة ما بين ٢٥ آب/أغسطس و ١٣ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ ، كانت في شكل سلسلة من الاجتماعات اشترك فيها وزير خارجية كل من جمهورية إيران الاسلامية والعراق .

٣٥ - وعقدت منذ ذلك الحين جولتان أخريان من الاجتماعات المشتركة على المستوى الوزاري ؛ عقدت احداهما في نيويورك في ١ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٨٨ ، والأخرى في جنيف في أثناء الفترة ما بين ٣١ تشرين الأول/اكتوبر و ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ . وهاتان الجولتان من المحادثات تضمنتا معا ما مجموعه ١١ جلسة عامة بين وزيري خارجية جمهورية ايران الاسلامية والعراق . وعقد كل من هذه الاجتماعات إما برئاستي أو برئاسة السفير يان إلياسون ، الذي عينته في ١ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ ليكون ممثلي الشخصي للمسائل المتصلة بتنفيذ قرار مجلس الأمن ٥٩٨ (١٩٨٧) .

٣٦ - وفي أثناء محادثاتي مع وزيري الخارجية في نيويورك في تموز/يوليه وأوائل آب/أغسطس ١٩٨٨ ، سعيت الى وضع جدول زمني واجراءات وغير ذلك من أشكال التفاهم بشأن

تنفيذ القرار ككل . وكما يذكر أعضاء مجلس الأمن ، كنت قد قدمت الى الطرفين كل في عاصمته ، في أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ ، خطة موجزة لتنفيذ القرار ككل لا يتجزأ . وفي تشرين الأول/اكتوبر ١٩٨٧ ، قدمت خطة التنفيذ مفصلة بدرجة أكبر ، وفي تموز/يوليه ١٩٨٨ جعلتها خطة مستفيضة .

٢٧ - وقبل افتتاح المحادثات المباشرة في جنيف في ٢٥ آب/أغسطس بنحو عشرة أيام ، قدمت الى الطرفين أفكارا محددة مستمدة من خطة التنفيذ المستفيضة ومتصلة بترتيبات لوقف اطلاق النار . وتناول الطرفان هذه الافكار بتعمق في أثناء المحادثات . وينبغي أن يلاحظ أن الحوار أصبح مع سير المحادثات أكثر ارتباطا بجوهر الموضوع . وما عرضته على وزير خارجية جمهورية ايران الاسلامية ووزير خارجية العراق في أثناء الجلسة المشتركة المعقودة في ١ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٨٨ شمل النقاط الجوهرية التالية المستمدة من خطة التنفيذ المستفيضة :

(أ) دمج الترتيبات التي تنظم وقف اطلاق النار ، بما فيها حرية الملاحة في مضيق هرمز ؛

(ب) سحب القوات الى الحدود المعترف بها دوليا ضمن اطار زمني يقارب الاسبوعين ؛

(ج) بدء تنفيذ اجراء لاطلاق سراح أسرى الحرب وإعادتهم الى وطنهم بحيث ينتهي ضمن إطار زمني محدد ؛

(د) الضرورة الملحة التي توجب البدء في تطهير شط العرب بدون عراقيل .

٢٨ - ويبدو ، في هذا الصدد ، أن الطرفين يوافقان من حيث المبدأ على بعض هذه المقترحات أو على جوانب منها ، أي على :

(أ) حرية الملاحة في أعالي البحار وفي مضيق هرمز بالنسبة لسفن الجانبين ؛

(ب) الانسحاب السريع للقوات الى الحدود المعترف بها دوليا ؛

(ج) اتفاقية جنيف الثالثة فيما يتصل بمسألة أسرى الحرب ؛

(د) الفائدة التي تعود على الجانبين من جعل شط العرب صالحا للملاحة مرة أخرى .

بيد أنه يجب التركيز على أن ظهور هذه الارضية المشتركة بين الطرفين على المسائل المدرجة أعلاه ينبغي ألا يفسر على أنه يتعدى بكثير كونه التقاء للآراء من حيث المبدأ .

٢٩ - وفي الوقت الحاضر لايزال للطرفين آراء متباينة بالنسبة لما يعنيه وقف اطلاق النار . كما تختلف وجهات نظرهما حول الموعد الذي يتعين فيه بدء انسحاب القوات الى الحدود المعترف بها دوليا . وللطرفين فيما يتعلق بموضوع جعل شط العرب صالحا للملاحة مرة أخرى ، مواقف مختلفة بشأن اطار وطريقة تناول هذه المسألة . وتبرز هذه الاختلافات في سياق خلاف على الموضوع الأعم المتعلقة باطار اجراء المحادثات المباشرة . ويوضح تباين الآراء بين الطرفين ضرورة إيجاد الائتمان والثقة بينهما .

٣٠ - لذا فقد اقترحت على الطرفين عددا من التدابير لبناء الثقة بينهما . وقام الطرفان مؤخرا باتخاذ بضع خطوات محدودة ولكنها هامة . وبعد الاتصالات المكثفة التي أجريتها مع كل من الطرفين ولجنة الصليب الأحمر الدولية ، وقّعت جمهورية إيران الاسلامية والعراق واللجنة في ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ مذكرات تفاهم بشأن إطلاق سراح أسرى الحرب المرضى والجرحى وإعادتهم الى أوطانهم . ويحدوني الأمل في أن يستمر هذا التبادل للاسرى في الفترة المقبلة . ومما يحفز الهمة موافقة الطرفين على المشاركة فورا في الفريق العامل العسكري المختلط الذي سبق أن اقترحت انشاءه . ويمكن النظر بنفس الطريقة الى رفع قيود معينة فرضت من جانب واحد على الطيران المدني في المنطقة .

٣١ - وخلال الفترات الواقعة بين جولات المحادثات المباشرة كنت على اتصال مستمر بالطرفين في محاولة للمضي قدما بالتنفيذ الكامل للقرار ٥٩٨ (١٩٨٧) . وكانت هذه الاتصالات أساسا في شكل مناقشات ومشاورات أجريت مع الحكومتين كل على حدة . ومنذ وقت قصير جدا اجتمعت أنا وممثلي الشخصي في منتصف شهر كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٨ ، في جنيف ، بنائب رئيس وزراء ووزير خارجية العراق ، وبالممثل الدائم لجمهورية إيران الاسلامية لدى مكتب الامم المتحدة في جنيف ، وفي منتصف شهر كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ اجتمعت مرة أخرى بنائب رئيس وزراء ووزير خارجية العراق وبوزير خارجية جمهورية إيران الاسلامية في باريس وأعربت لكل من الجانبين عن قلقي إزاء الأوضاع الراهنة .

٣٢ - وعلى إثر هذه الاجتماعات ، طلبت إلى ممثلي الشخصي أن يقوم بزيارة طهران وبغداد لاجراء مشاورات مع السلطات هناك . وقد أمضى الفترة من ٢٤ إلى ٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ في جمهورية ايران الاسلامية ، حيث اجتمع مع رئيس الوزراء السيد موسوي ووزير الخارجية السيد ولاياتي ونائب وزير الخارجية السيد لواساني وغيرهم من كبار المسؤولين . وأمضى الفترة من ٢٧ إلى ٣٠ كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ ، في العراق حيث اجتمع مع الرئيس صدام حسين ونائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية السيد طارق عزيز وغيرهما من كبار المسؤولين . وأعتقد أن الزيارة كانت مفيدة للغاية بالنسبة إلى استمرار جهودنا في إطار قرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) . وفضلا عن ذلك ، فإني واثق من أنه يمكن لتبادل الآراء الذي جرى خلال الزيارة ولما تلقيناه من دلالات أبداها كل من الطرفين ان تضفي زخما على عملية السلام .

ملاحظات

٣٣ - يشكل وقف اطلاق النار الذي أعلن في ٨ آب/اغسطس ١٩٨٨ وأصبح نافذا في ٢٠ آب/اغسطس ١٩٨٨ ، إلى جانب وقف كافة الانشطة العسكرية في البر والبحر والجو والانسحاب الى الحدود المعترف بها دوليا دون تأخير ، خطوة أولى نحو ايجاد تسوية عن طريق التفاوض حسبما يتطلبه قرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) . وكما شرحت في رسالتي إلى الممثلين الدائمين لجمهورية ايران الاسلامية والعراق في ٨ آب/اغسطس ١٩٨٨ ، فإن المحادثات المباشرة بين وزيري الخارجية التي تقرر اجراؤها تحت رعايتي عقب إقرار وقف اطلاق النار مباشرة تستهدف التوصل إلى تفاهم عام بشأن الاحكام الاخرى للقرار والاجراءات المتعلقة بها وتوقيت تنفيذها .

٣٤ - وتحليا بهذه الروح ، أجريت محادثات تحت رعايتي في جنيف ونيويورك منذ ٢٥ آب/اغسطس ١٩٨٨ ، فضلا عن المحادثات التي أجراها ممثلي الشخصي يان الياسون ، منذ تعيينه في ١ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ .

٣٥ - ولكل من جمهورية ايران الاسلامية والعراق فهم مختلف للعناصر المكونة لوقف اطلاق النار وللمواضيع التي تقع في نطاق كل من فقرات المنطوق الواردة في القرار . وهذا التفاوت ، وما ينطوي عليه ذلك من مسائل أساسية ، جعل من الصعب المضي في التنفيذ الكامل والسريع لقرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) . ومما له أهمية بالنسبة إلى سلطة مجلس الامن ألا يظل هذا القرار منفذا تنفيذا جزئيا .

٣٦ - وأعتقد أنه لا يزال من الممكن التوصل مع الطرفين إلى التفاهم العام المشار إليه في الفقرة ٣٣ أعلاه . وكانت الجهود المبذولة من ناحيتي ومن قبل ممثلي الشخصي مكثفة وغير منقطعة منذ أصبح وقف اطلاق النار نافذا . وقد دأبنا خلال الشهور القليلة الماضية ، على العمل المتواصل من أجل وضع الاساس للثقة المتبادلة وللتغلب ، في الوقت ذاته ، على المسائل الرئيسية التي تثير هذا التباين في وجهات النظر . وقد واصلنا استطلاع الاجراءات المختلفة التي قد تخدم عملية السلم على أفضل وجه .

٣٧ - ويحدوني أمل قوي في اتخاذ مزيد من الخطوات التي لها طابع بناء الثقة والمماثلة لتلك التي أوضحت في الفقرة ٣٠ أعلاه ، من جانب كل من الطرفين في المستقبل القريب مما يعزز احتمالات عملية السلم في مجموعها .

٣٨ - ويستلزم تنفيذ قرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) أن يبدي كل من يعنيه الامر تصميما ايجابيا وأن يكشف جهوده ليوضح أهدافه للطرف الآخر . ومن شأن تنفيذ القرار أن يحقق السلم لكل من البلدين وأن يسهم في توفير الامن والاستقرار للمنطقة ككل .

٣٩ - وينبغي لنا ، حتى نتوصل إلى ذلك ، أن ننظر في قرار مجلس الامن ٥٩٨ (١٩٨٧) في سياق أوسع نطاقا . إذ ينبغي ، تنفيذ القرار طبقا لمبادئ القانون الدولي حيث انه يتصل بمراعاة السلامة الاقليمية وعدم اكتساب الاراضي بالقوة وحرمة الحدود المعترف بها دوليا وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الاخرى . والمبدأ الاساسي هو الوفاء بحسن نية بالالتزامات الدولية ولاسيما تلك المنصوص عليها في ميثاق الامم المتحدة .

٤٠ - وبالمثل فإن التنفيذ يحتاج إلى اتاحة الفرصة ، بأسرع ما يمكن لاعادة الامور إلى وضعها الطبيعي . وينبغي أن يستفيد البلدان كلاهما استفادة كاملة في أقرب وقت ممكن ، من ثمار السلام . وقد تكون هناك حاجة إلى وضع ترتيبات عملية ، لاسيما بالنسبة للحياة الاقتصادية للبلدين ، من أجل التعجيل بعودة الامور إلى وضعها الطبيعي .

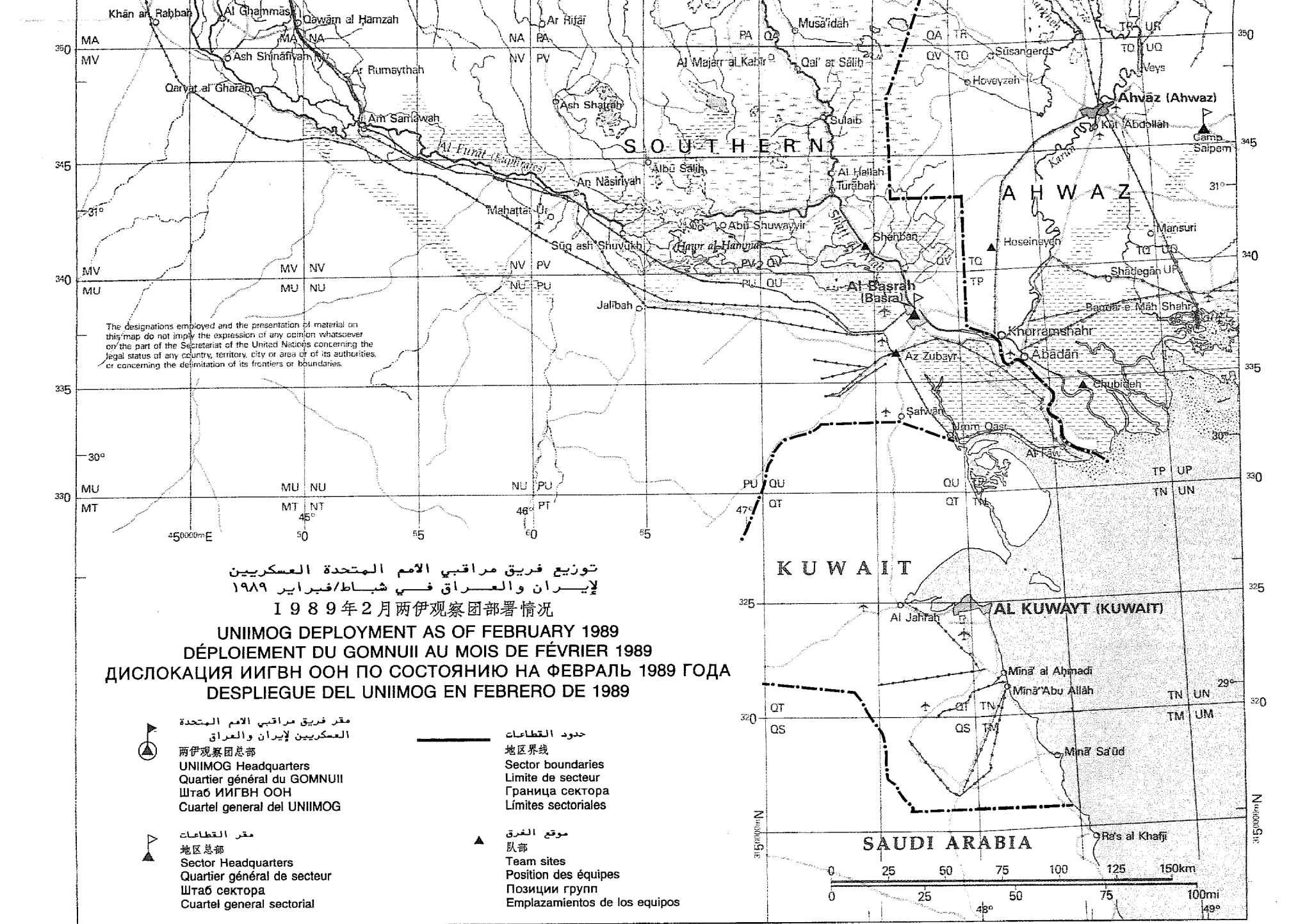
٤١ - واستخدام الاراضي أو الموارد الاقتصادية أو البشر كأوراق مساومة في عملية تحقيق السلم سيعوق ، في الواقع ، تحقيق الرغبة في إقامة علاقات حسن جوار واستقرار دائم في المنطقة - وهي الرغبة التي أعربت عنها لي ولممثلي الشخصي ، بشدة ووضوح ، قيادات البلدين كليهما .

٤٢ - وأنا وممثل الشخصي مستعدان لمساعدة الطرفين بالروح نفسها التي سادت مجلس الأمن عندما اعتمد بالاجماع القرار ٥٩٨ (١٩٨٧) . وإني اتطلع إلى متابعة المناقشات مع وزيري الخارجية في وقت قريب جدا . وسوف استكشف معهما ، عندئذ ، كيفية المضي قدما بأكثر الطرق فعالية . ولكي تنجح المحادثات ينبغي للطرفين معا أن يقبلا ألا يكون هناك غالب ومغلوب على مائدة المفاوضات وأن تصان سلامة البلدين معا وكرامتهما وشرفهما . وانني اعتبر هذا بمثابة الاساس الصلب الذي تجرى عليه تحت رعايتي ، محادثات سلم جادة ومثمرة بين جمهورية ايران الاسلامية والعراق .

٤٣ - وإلى أن يتحقق ذلك سيكون واضحا لاعضاء مجلس الامن أن استمرار وجود فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق هو شرط أساسي لتحقيق مزيد من التقدم نحو التنفيذ الكامل للقرار ٥٩٨ (١٩٨٧) . وقد أكد لي الطرفان معا دعمهما للفريق وموافقتهما على ضرورة تمديد ولايته . ولذلك ، فإني أوصي مجلس الامن بتجديد ولاية الفريق ؛ وبأن يكون التجديد لفترة ٧ أشهر و ٢٢ يوما ، أي حتى ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٨٩ وذلك نظرا للاسباب المذكورة في الفقرة ٣٣ أعلاه .

٤٤ - وأخيرا ، فإني أنتهز هذه الفرصة لكي أشيد باللواء سلافكو يوفيتش ، رئيس المراقبين العسكريين ، ولجميع الرجال والسيدات ، العسكريين والمدنيين ، العاملين تحت قيادته ، نظرا لما أبدوه من مهارة وعزم عندما أنشأوا فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لايران والعراق وجعلوه جاهزا للعمل في فترة قصيرة للغاية ، ونظرا للطريقة التي يؤدون بها ، منذ ذلك الوقت ، مهمتهم الصعبة . ولقد كان أداؤهم على مستوى رفيع للغاية ، وهو أمر يشهد لهم ولبلدانهم وللامم المتحدة .

- - - - -




توزيع فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين
لإيران والعراق في شباط/فبراير ١٩٨٩

1989年2月两伊观察团部署情况

# UNIIMOG DEPLOYMENT AS OF FEBRUARY 1989
# DÉPLOIEMENT DU GOMNUII AU MOIS DE FÉVRIER 1989
# ДИСЛОКАЦИЯ ИИГВН ООН ПО СОСТОЯНИЮ НА ФЕВРАЛЬ 1989 ГОДА
# DESPLIEGUE DEL UNIIMOG EN FEBRERO DE 1989

مقر فريق مراقبي الامم المتحدة العسكريين لإيران والعراق
两伊观察团总部
UNIIMOG Headquarters
Quartier général du GOMNUII
Штаб ИИГВН ООН
Cuartel general del UNIIMOG

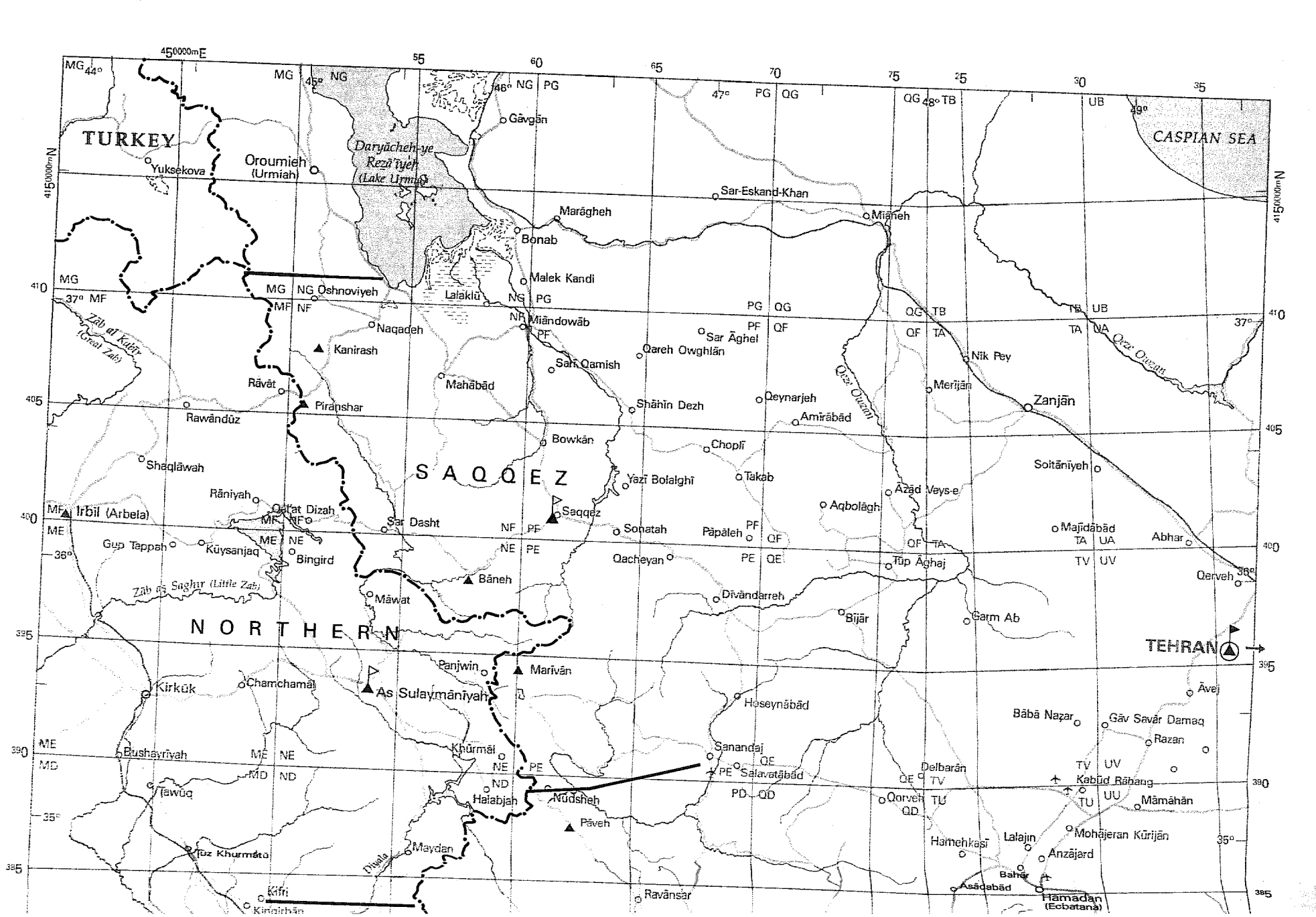
مقر القطاعات
地区总部
Sector Headquarters
Quartier général de secteur
Штаб сектора
Cuartel general sectorial

حدود القطاعات
地区界线
Sector boundaries
Limite de secteur
Граница сектора
Límites sectoriales

موقع الفرق
队部
Team sites
Position des équipes
Позиции групп
Emplazamientos de los equipos

MAP NO. 3504 UNITED NATIONS
FEBRUARY 1989

BAGHDĀD
CENTRAL
IRAQ
SOUTHERN
DEZFUL
AHWAZ
Delli 'Abbās
Al Miqdādīyah
Mansuriyah
Al Khalis
Ba'qūbah
Mandali
Balad Rūz
Banī Sa'd
Al Kāzimīyah
Tursaq
Salehabad
Ilām
Islamabad-e Gharb
Chawl Zari
Firūzābad
Qua eh Mozafarri
Borūjerd
Kuh Dasht
Sarāb-e Dowreh
Khorramābād
Dow Rud
Rāzān
Simareh
Kashkān
Mehrān
Seyyed Şāleh Eddīn
Jaşşān
Karkheh
Dez
Salmān Pāk
As Suwayrah
Al 'Azīzīyah
Zubaydīyah
Karbala
Al Hillah
An Nu'mānīyah
Al Hashmīyah
Al Kūt
Shaykh Sa'd
Dehlorān
Einkosh
Andimeshk
Dezfūl (Dizful)
Lālī
Gotvand
Ambar
Shūsh (Susa)
Mushtaq
Shūshtar
Dasht-e Azādegān
Mazra'eh
Al Hayy
Afak
Ash Shibil
Al Kumayt
Al 'Amārah
Musā'idah
Qal'at Sukkar
Ar Rifā'ī
Al Majar al Kabir
Qal'at Sālih
Süsangerd
Hoveyzeh
Veys
Ahvāz (Ahwaz)
Kūt 'Abdollāh
Camp Saipem
Sulaib
Ash Shatrah
Al Hallah Turābah
Abū Sālih
An Nāsirīyah
Shādegān
Hosaīnīyah
Mansuri
Al Basrah (Basra)
An Najaf
Al Kūfah
Ash Shāmīyah
Ad Diwānīyah
Abū Sukhayr
Khān ar Rahbah
Al Ghammās
Qawām al Hamzah
Ash Shināfīyah
Ar Rumaythah
Qaryat al Gharab
Am Samāwah
Tigris
Euphrates
Diyālā
Shatt al Arab
Hawr al Hammar
Shatt al Basrah Canal
Mahanat Dr
Sūq ash Shuyūkh
Abū Shuwayyir
Shahīlan
Bandar-e Māhshahr
Khorramshahr
Ābādān
MB
MC
NB
NC
PB
PC
QB
QC
TS
TT
US
UT
MA
NA
PA
QA
TR
UR
MV
NV
PV
QV
TQ
UQ
TP
UP
32°
33°
34°
375
370
365
360
355
350
345
340


TURKEY
CASPIAN SEA
Daryācheh-ye Rezā'iyeh (Lake Urmia)
Oroumieh (Urmiah)
Yuksekova
Gāvgān
Sar-Eskand-Khan
Marāgheh
Miāneh
Bonab
Malek Kandi
Lalakū
Oshnoviyeh
Naqadeh
Miāndowāb
Sar Āghel
Qareh Owghlān
Sarī Qamish
Kanirash
Rāvāt
Mahābād
Pīranshar
Rawāndūz
Shaqlāwah
Rāniyah
Qal'at Dizah
Irbil (Arbela)
Sar Dasht
Saqqez
Sonatah
Pāpāleh
Gup Tappah
Küysanjaq
Bingird
Zāb as Saghīr (Little Zab)
Zāb al Kabīr (Great Zab)
Māwat
Bāneh
Qacheyan
Dīvāndarreh
Bījār
Panjwin
Marīvān
As Sulaymānīyah
Kirkūk
Chamchamāl
Khūrmāl
Bushayrīyah
Tawūq
Halabjah
Nūdsheh
Pāveh
Tūz Khurmātū
Maydan
Diyala
Kifrī
Kirkūk
Ravānsar
Hoseynābād
Sanandaj
Salavatābād
Qorveh
Delbarān
Kabūd Rāhang
Hamehkasī
Lalajin
Anzājard
Asādabād
Bahar
Hamadan (Ecbatana)
Mohājeran Kūrijān
Māmāhān
Bābā Nazar
Gāv Savār Damaq
Razan
Āvej
Qerveh
Tūp Āghaj
Garm Ab
Majīdābād
Abhar
Soltānīyeh
Āzād Veys-e
Aqbolāgh
Takāb
Chopīī
Yazī Bolaghī
Shāhīn Dezh
Qeynarjeh
Amīrābād
Merījān
Nīk Pey
Zanjān
Qezel Owzan
SAQQEZ
NORTHERN
TEHRAN